
Modern Mongolian, A Primer and Reader (= Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, Vol. 38) by James E. Bosson

Review by: Gerhard Doerfer

Central Asiatic Journal, Vol. 10, No. 1 (March 1965), pp. 79-80

Published by: [Harrassowitz Verlag](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/41926714>

Accessed: 21/10/2014 14:58

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Harrassowitz Verlag is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *Central Asiatic Journal*.

<http://www.jstor.org>

noun with the well-known suffix *-l* from *boyo-* "to bind". Middle Mongolian *qiyān* "torrent" (p. 446) goes back to **qiyuyan* > *qiyōn* > Western Buriat *χ'ōn* "torrent". The name *Ök'ödei* (p. 167) is probably formed with the diminutive suffix *-dai/-dei* from *ökö* = Chaghatai *ökä*, Uzbek *uka* "younger brother", analogically to Mo. *čagadai* from Mo. *čaga*, Khalkha *tsaḡ* "little child, infant". If this is correct, *Ök'ödei* simply meant "little brother" and *Čagadai* "little infant". Of course, this is only a hypothesis, which is, however, better than the previous etymologies.

In conclusion, the writer of these lines wishes to say that, despite of inadequacies discussed, Doerfer's work deserves attention as a valuable work which will certainly be of great help to all students of Iranian sources on the Mongols. The mongolists will also welcome his book as an important collection of material for Mongolian language history although they might not accept all his interpretations.

Seattle

Nicholas Poppe

A. de Smedt, C.I.C.M. et A. Mostaert, C.I.C.M., *Le dialecte monguor parlé par les Mongols du Kansou occidental*. II^e partie: *Grammaire*. Reproduction photomécanique [des Originals von Peking 1945] (= *Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series*, Vol. 30). The Hague-London-Paris, Mouton & Co., 1964. XIII, 205 Seiten.

Das Monguor sowie die mit ihm verwandten in Westchina gesprochenen Dialekte werden in neuerer Zeit vielseitig erforscht. Dennoch bleibt die von de Smedt und Mostaert 1929-45 herausgegebene dreibändige Arbeit, deren zweiter Teil hier photomechanisch reproduziert worden ist (Teil 1: Phonetik, Teil 3: Wörterbuch) immer noch das wichtigste Werk zur Erforschung des Monguor. Da das Original schon seit langem vergriffen ist, war eine Neuauflage angezeigt.

Begrüßenswert ist das meisterliche Vorwort des verehrten Seniors der Mongolistik, A. Mostaert, das über die Forschungen am Monguor und den ihm verwandten Dialekten bis in die jüngste Gegenwart hinein referiert. Inzwischen sind noch einige weitere Veröffentlichungen erschienen (von Todaeva, D. Schröder u.a.), die dem Verfasser noch nicht zugänglich waren.

Wir hoffen nun darauf, daß auch Teil 1 und (vor allem!) Teil 3 in der verdienstvollen Reihe bald neuediert werden.

Göttingen

Gerhard Doerfer

James E. Bosson, *Modern Mongolian, A Primer and Reader* (= *Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series*, Vol. 38). The Hague, Mouton & Co., 1964. IX, 256 Seiten.

Die vorliegende Arbeit ist eine praktische Grammatik der modernen mongolischen Schriftsprache, die auf dem Chalcha-Dialekt basiert. Sie stellt in gewissem Sinne einen Ersatz dar für *A Mongol Reader* von Austin, Hangin und Onon (Washington 1956), das sie in verschiedenen Punkten übertrifft (z.B. in der reichhaltigeren und besseren Auswahl der Lesestücke, die zweifellos pädagogisch sehr geschickt ausgewählt sind).

Eine Schwäche des Buches liegt darin, daß den mongolischen Wörtern in russischer Schrift keine phonetische Transkription beigegeben ist: die apokopierende moderne

russische Transkription des Chalcha ist bekanntlich höchst unvollkommen: welcher Anfänger (und ein solcher würde das Buch doch wohl benutzen) würde wissen, daß z.B. ул '(foot) sole' als *ullo* zu sprechen ist oder daß sich hinter уул 'Berg' (< *ayula*) und уул 'ursprünglich' (< *uyul*) zwei verschiedene Aussprachen verbergen (*ülv* bzw. *ül*)? Der Verfasser hätte gut daran getan, eine der vorzüglichen älteren Darstellungen des Chalcha (z.B. Nikolaus Poppe, *Khalkha-mongolische Grammatik*, Wiesbaden, 1951) bei der Transkription zu Rate zu ziehen.

Abgesehen davon erfüllt das Buch jedoch voll seinen Zweck als eine klare und praktische Einführung in die moderne mongolische Schriftsprache.

Göttingen

Gerhard Doerfer